

# Femines dal gno paîs, dutes vistides di neri

Vita di  
Gina Marpillero  
nel Novecento  
friulano



*Femines dal gno paîs, dutes vistides di neri,  
amies di mê mari, dà seiso lades?  
'A pareve ch'i vessis di vivi par simpri,  
secjes incandides, cence etât.  
[...]  
E i oms, parcè no erino cun vuates a dâus 'ne man?  
Si ju sintive sôl a nomenâ; 'a scrivevin,  
ma no erin mai alî  
tas vostes cjases a fevelâ di alc  
o encje di nue.  
'A erin comandanz da voste compagnie di soldatesses  
ma nome di lontan.  
E a Nadâl, quant ch'a tornavin dongje?  
'A sameavin foresc' e stralunâz.  
Un meis o doi ad an 'a no son nue  
par vivi insieme,  
'a si finis cul jessi simpri sôî.  
'A passave a la svelte la stagjon  
di stâ in paîs  
a ridi e a fevelâ.  
Il timp di fâ dôs legnes in tal bosc,  
sclapâles,  
intassâles,  
e po tornâ a partî.  
E vuates femines, come soldâz,  
ju lavis in stazion a compagnâ.  
Sul gei par tres o par impîs  
la valîs leade cun tun spali  
e alc in man pal viac.'  
'I vevis i voi ros e il fazzolet sbassât.  
Vaî al è dai siôrs, no si pâr bon.  
I vostis oms dûrs e impicotîz,  
vistîz di neri o di maron  
fasevin finte di jessi già partîz,  
di jessi già lontan:  
ormai si saressis viodûz un ati an.  
Cuetes dal displasei 'i tornavis indaûr  
pletas sot il gei,  
strapongint e vaînt  
e un'ate volte soles.  
Soles a scombati cun dut, cul timp, cui fruz,  
cui bêtz, cu la miserie.  
Femines dal gno paîs, simpri vistides di neri,  
amies di mê mari e lades vie cun jeî,  
us ài incjmò dutes tai voi.*



◀ Forni di Sotto.  
Fotografia di Umberto Antonelli.  
Gruppo Gli Ultimi, Tolmezzo.



▲ Un giorno dietro l'altro. Fotografia di Aldo Ursella.



▲ Costumi di Arta, 1896 ca.  
Fotografia di Fernando Grosser.



▲ Donna carnica, 1920.  
Fotografia di Attilio  
Brisighelli. Fototeca Civici  
Musei di Udine.